

**INTERFERENSI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA  
BERBASIS MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK  
TELEPON GENGAM**

**Tesis**

Diajukan Kepada  
Program Studi Magister Pengkajian Bahasa  
Universitas Muhammadiyah Surakarta  
untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh  
Gelar Magister Pendidikan



**Oleh:**

**Meilyana Puspasari Putri**

**NIM: S200160110**

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENGAJIAN BAHASA  
SEKOLAH PASCASARJANA  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA**

**2018**

**PERSETUJUAN**

**INTERFERENSI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA  
BERBASIS MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK  
TELEPON GENGAM**

**Oleh:**

**MEILYANA PUSPASARI PUTRI**

**S200160110**

**Telah diperiksa dan disetujui untuk diuji oleh**

**Pembimbing I**



**Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum.**

**NIK. 400177**

**Pembimbing II**



**Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.**

**NIP. 195804141987032001**

## NOTA PEMBIMBING I

Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum  
Dosen Program Studi Pengkajian Bahasa  
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudari Meilyana Puspasari Putri  
Yth. Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa  
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudara,

Nama : Meilyana Puspasari Putri

NIM : S200160110

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

Judul : Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media  
Komunikasi Elektronik Telepon Genggam

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 26 Mei 2018

Pembimbing,



Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.Hum.

## NOTA PEMBIMBING II

Prof. Dr. Markhamah, M.Hum  
Dosen Program Studi Pengkajian Bahasa  
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas

Hal: Tesis Saudari Meilyana Puspasari Putri  
Yth. Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa  
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis saudara,

Nama : Meilyana Puspasari Putri

NIM : S200160110

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

Judul : Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media  
Komunikasi Elektronik Telepon Genggam

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 26 Mei 2018

Pembimbing,



Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.

**TESIS BERJUDUL**  
**INTERFERENSI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA**  
**BERBASIS MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK**  
**TELEPON GENGAM**

Yang di persiapkan dan disusun oleh  
**MEILYANA PUSPASARI PUTRI**  
telah dipertahankan di depan Dewan Penguji  
pada tanggal 2 Juli 2018  
dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima

**SUSUNAN DEWAN PENGUJI**

Pembimbing I



**Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M.Hum.**

Pembimbing II



**Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.**


Penguji I



**Dr. Yakub Nasucha, M.Hum.**



Surakarta, 6 Juli 2018  
Universitas Muhammadiyah Surakarta  
Sekolah Pascasarjana  
Direktur,

**Prof. Dr. Bambang Sumardjoko**

## PERNYATAAN

Saya yang bertandatangan di bawah ini,

Nama : Meilyana Puspasari Putri

NIM : S200160110

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

Judul Proposal Skripsi : Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia  
Berbasis Media Komunikasi Elektronik Telepon  
Genggam

Menyatakan bahwa dalam tesis ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar magister di suatu perguruan tinggi. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah dan disebutkan dalam daftar pustaka. Apabila kelak terbukti ketidakbenaran dalam pernyataan saya, maka saya akan bertanggungjawab sepenuhnya.

Surakarta, 26 Mei 2018



Meilyana Puspasari Putri

## MOTTO

*“banyak kegagalan dalam hidup ini dikarenakan orang-orang tidak menyadari betapa dekatnya mereka dengan keberhasilan saat mereka menyerah”*

(Thomas Alva Edison)

*“maka sesungguhnya bersama kesulitan ada kemudahan. Sesungguhnya bersama kesulitan ada kemudahan. Maka apabila engkau telah selesai (dari sesuatu urusan), tetaplah bekerja keras (untuk urusan yang lain). Dan hanya kepada Tuhanmulah engkau berharap”*

(Q.S. Al-Insyirah, 6-8)

*“sesungguhnya Allah tidak akan mengubah nasib suatu kaum hingga mereka mengubah diri mereka sendiri”*

(Q.S. An Anfaal 8:53)

*“jangan jadikan kegagalan sebagai akhir dari segalanya, tetap berusaha dengan maksimal karena hasil adalah buah dari usaha”*

(penulis)

*“kesuksesan tidaklah lepas dari doa, usaha, dan kesabaran”*

(penulis)

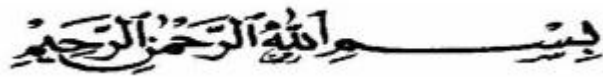
## **HALAMAN PERSEMBAHAN**

Dengan mengucapkan puji syukur atas ke-hadirat Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya. Teriring doa tesis ini diperuntukan kepada keluarga, teman dan dosen.

1. Kedua orang tua tercinta, Bapak Sukandar dan Ibu Surati sebagai tanda bakti, hormat, dan rasa terimakasih yang telah memberikan kasih sayang, dukungan, dan cinta kasih yang tak pernah terhingga. Semoga ini menjadi langkah awal untuk membuat bapak dan ibu bahagia, karena aku sadar selama ini belum bisa memberikan kebahagiaan.
2. Adikku tersayang Nabilla Febiyanti, tidak ada yang paling membahagiakan selain bercanda denganmu. Terimakasih atas dukungannya, semoga karya sederhana ini bisa menjadi bukti atas dukungan yang telah kamu berikan selama ini.
3. Sahabat-sahabat tercinta Mega, Arischa, Titik, Ike, Heni, Eva dan Olip. Terima kasih atas bantuan, doa, nasihat, hiburan, dan semangat yang kalian berikan selama masa kuliah.
4. Usman Maulana teman dekat yang selalu memberikan motivasi dan saran dalam menyelesaikan tesis ini.
5. Dosen pembimbing dan seluruh dosen Magister Pengkajian Bahasa, sebagai tanda terimakasih atas ilmu pengetahuan yang telah diberikan.



## KATA PENGANTAR



Assalamualaikum wr. wb.

Alhamdulillah penulis panjatkan ke hadirat Allah Swt, yang telah melimpahkan rahmat, hidayah, dan karunia-Nya kepada kami, sehingga dapat menyelesaikan tesis dengan judul “Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Telepon Genggam” sebagai salah satu syarat dalam memperoleh gelar Magister Pendidikan Program Studi Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta. Sholawat serta salam tidak lupa penulis haturkan kepada junjungan Nabi Muhammad SAW.

Penulis menyadari bahwa penyusunan tesis ini tidak akan berjalan lancar tanpa bimbingan dan bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu pada kesempatan ini penulis mengucapkan terima kasih kepada berbagai pihak yang telah membantu dalam penelitian ini.

1. Dr. Sofyan Anif, M.Si., selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan sarana prasarana dan fasilitas terbaik yang telah menunjang studi penulis.
2. Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M.Pd., selaku Direktur Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memberikan kesempatan kepada penulis untuk menimba ilmu.
3. Prof. Dr. Markhamah, M.H9um., selaku Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta sekaligus pembimbing II yang dengan sabar dan ikhlas memberikan bimbingan dan arahan dalam menyelesaikan tisis ini.
4. Prof. Dr. Abdul Ngalim, M. Hum., selaku dosen pembimbing I yang penuh kesabaran memberikan arahan, saran, dan kritikan hingga telah terselesaikan tesis ini.

5. Bapak/Ibu Dosen Pascasarjana Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah mendidik dan memberikan ilmu selama studi.
6. Kedua orang tua tercinta Bapak Sukandar dan Ibu Surati yang selalu memberikan doa dan motivasi.
7. Semua pihak yang telah memberikan petunjuk, dorongan, dan masukan kepada penulis, sehingga dapat menyelesaikan tesis dengan baik.

Seiring dengan doa semoga semua bantuan yang diberikan kepada penulis mendapatkan balasan dari Allah Swt. Penulis menyadari tesis ini jauh dari kesempurnaan dan banyak kekurangan. Oleh karena itu kritik dan saran yang membangun sangat penulis harapkan demi kesempurnaan tesis ini. Harapan dari penulis semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi pembaca dan dunia pendidikan.

Wassalamualaikum wr. wb.

Surakarta, 26 Mei 2018

Meilyana Puspasari Putri

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PERSETUJUAN .....</b>	<b>ii</b>
<b>NOTA PEMBIMBING I .....</b>	<b>iii</b>
<b>NOTA PEMBIMBING II.....</b>	<b>iv</b>
<b>TESIS BERJUDUL.....</b>	<b>v</b>
<b>PERNYATAAN.....</b>	<b>vi</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>vii</b>
<b>HALAMAN PERSEMBAHAN .....</b>	<b>viii</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN .....</b>	<b>xiv</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>xv</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xvi</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
A. Latar Belakang Penelitian .....	1
B. Ruang Lingkup.....	4
C. Fokus Kajian .....	4
D. Tujuan Penelitian .....	4
E. Manfaat Penelitian .....	5
F. Penjelasan Istilah.....	5
<b>BAB II LANDASAN TEORI .....</b>	<b>7</b>
A. Kajian Penelitian yang Relevan .....	7
B. Kajian Teori .....	18
1. Sociolinguistik.....	18
2. Interferensi .....	21
3. Media Komunikasi Telepon Genggam .....	29
C. Kerangka Konseptual .....	30

<b>BAB III METODE PENELITIAN .....</b>	<b>32</b>
A. Jenis dan Strategi Penelitian.....	32
B. Subjek dan Objek Penelitian .....	33
C. Data dan Sumber Data .....	33
D. Teknik Pengumpulan Data.....	34
E. Keabsahan Data.....	35
F. Teknik Analisis Data.....	37
G. Prosedur Penelitian.....	39
H. Sistematika Laporan Penelitian.....	39
<b>BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN .....</b>	<b>42</b>
A. Hasil Penelitian .....	42
1. Desain Model Pengembangan Kata yang Mengalami Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Telepon Genggam .....	42
2. Faktor Penyebab Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Berbasis Telepon Genggam .....	65
B. Pembahasan.....	70
1. Desain Model Pengembangan Kata yang Mengalami Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Telepon Genggam .....	70
2. Faktor Penyebab Interferensi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Media Komunikasi Elektronik Telepon Genggam.....	73
C. Proposisi Hasil Penelitian .....	83
<b>BAB V PENUTUP .....</b>	<b>85</b>
A. Simpulan .....	85
B. Implikasi.....	85
C. Saran.....	86
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>88</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>91</b>

## DAFTAR TABEL

<b>Tabel 1</b>	: Desain Model Pengembangan Kata yang Mengalami Interferensi .....	62
<b>Tabel 2</b>	: Perbedaan Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi .....	76
<b>Tabel 3</b>	: Persamaan Hasil Penelitian Pengembangan Kata yang Mengalami Interferensi .....	77
<b>Tabel 4</b>	: Perbedaan Hasil Penelitian Pengembangan Kata yang Mengalami Interferensi .....	80

## DAFTAR LAMPIRAN

<b>Lampiran 1:</b> Data Interferensi dalam Telepon Genggam.....	92
-----------------------------------------------------------------	----

## **ABSTRAK**

### **INTERFERENSI BAHASA INGGRIS KE BAHASA INDONESIA BERBASIS MEDIA KOMUNIKASI ELEKTRONIK TELEPON GENGAM**

**Meilyana Puspasari Putri, S200160110, Program Studi Magister Pengkajian  
Bahasa, Sekolah Pascasarjana, Universitas Muhammadiyah Surakarta,  
puspa2f250@yahoo.co.id, 2018.**

Tujuan penelitian ini ada dua. 1) mendeskripsikan desain model pengembangan kata yang mengalami interferensi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam media komunikasi elektronik berbasis telepon genggam. 2) mendeskripsikan faktor penyebab interferensi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam media komunikasi elektronik berbasis telepon genggam. Penelitian ini termasuk dalam penelitian yang bersifat kualitatif. Strategi yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan fenomenologi. Objek dalam penelitian ini adalah pengembangan kata yang mengalami interferensi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam media komunikasi berbasis telepon genggam. Data dalam penelitian ini berupa kata, frasa, kalimat, dan paragraf yang mengandung interferensi bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam tampilan layar aplikasi telepon genggam Samsung Galaxy Prime. Sumber data dalam penelitian ini adalah tampilan layar aplikasi Samsung Galaxy Prime. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah metode simak dan catat. Trianggulasi yang sesuai untuk menguji validitas data dalam penelitian ini adalah trianggulasi teori. Teknik analisis data dalam penelitian ini dengan metode padan. Metode padan yang digunakan dalam penelitian ini adalah subjenis padan referensial. Hasil penelitian ini ditemukan bahwa desain model pengembangan kata yang mengalami interferensi disesuaikan dengan pelafalan masyarakat Indonesia serta kaidah bahasa Indonesia. Ada 3 faktor penyebab terjadinya interferensi. 1) tidak munculnya bahasa Indonesia dalam tampilan layarnya walaupun pengaturan bahasa di telepon genggam sudah menggunakan bahasa Indonesia. 2) kemajuan IPTEK. 3) tidak cukupnya bahasa penerima dalam menghadapi kemajuan dan pembaruan.

**Kata kunci:** interferensi, pengembangan kata, faktor penyebab.

## ABSTRACT

### ENGLISH INTERFERENCE TO ENGLISH BASED ON MEDIA COMMUNICATIONS ELECTRONIC MOBILE PHONE

**Meilyana Puspasari Putri, S200160110, Post Graduate Magister of Language  
Study, Muhammadiyah University of Surakarta, puspa2f250@yahoo.co.id,  
2018.**

*The purpose of this study there are two. 1) describe the design of word development models that experience English interference to the Indonesian language in mobile-based electronic communication media. 2) to describe the factors causing English interference to Indonesian in electronic media based on mobile phone. This research is included in qualitative research. The strategy used in this research is phenomenology approach. The object of this research is the development of words that have interference English to the Indonesian language in mobile-based communication media. The data in this study are words, phrases, sentences, and paragraphs that contain English to Indonesian interference in the display screen of the Samsung Galaxy Prime mobile phone application. Sources of data in this research is the screen display of Samsung Galaxy Prime application. Data collection techniques in this study is the method refer and note. The appropriate triangulation to test the validity of the data in this study is triangulation theory. Technique of data analysis in this research with method of padan. The method of the method used in this study is the referenceal subclass. The results of this study found that the design of word development model that experienced interference tailored to the pronunciation of Indonesian society and the rules of the Indonesian language. There are 3 factors causing interference. 1) not the appearance of the Indonesian language in the display screen even though the language settings in mobile phones already use the Indonesian language. 2) the progress of Science and Technology. 3) inadequate recipient language in the face of progress and renewal.*

**Keywords:** *interference, word development, causal factors.*